

Ephesians 3 Translation Exercise (NA28)

Verse									
1	Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶ								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	Translation:								
	Notes								
2	– εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἠκούσατε								
	Translation:								
3	[ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐγνωρίσθη								
	προέγραψα								
4	πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	δύνασθε								
	ἀναγινώσκοντες								
	νοῆσαι								
	Translation:								

	Notes								
5	ὁ ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐγνωρίσθη								
	ἀπεκαλύφθη								
	Translation:								
	Notes								
6	εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	εἶναι								
	Translation:								
	Notes								
7	οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐγενήθην								
	Translation:								
	Notes								

8	Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐδόθη								
	εὐαγγελίσασθαι								
	Translation:								
	Notes								
9	καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	φωτίσαι								
	ἀποκεκρυμμένου								
	κτίσαντι								
	Translation:								
10	ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	γνωρισθῇ								
	Translation:								
	Notes								

11	κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐποίησεν								
	Translation:								
	Notes								
12	ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἔχομεν								
	Translation:								
	Notes								
13	διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	αἰτοῦμαι								
	ἐγκακεῖν								
	ἐστὶν								
	Translation:								
	Notes								
14	Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	κάμπτω								
	Translation:								

	Notes								
15	ἐξ οὗ πᾶσα πατριά ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ὀνομάζεται								
	Translation:								
	Notes								
16	ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	δῶ								
	κραταιωθῆναι								
	Translation:								
	Notes								
17	κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	κατοικῆσαι								
	ἐρριζωμένοι								
	τεθεμελιωμένοι								
	Translation:								

	Notes								
18	ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μήκος καὶ ὕψος καὶ βάθος,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐξισχύσητε								
	καταλαβέσθαι								
	Translation:								
	Notes								
19	γινῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῇτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	γινῶναί								
	πληρωθῇτε								
	Translation:								
	Notes								
20	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	δυναμένῳ								
	ποιῆσαι								
	αἰτούμεθα								
	νοοῦμεν								
	ἐνεργουμένην								

Ephesians 3 Translation Exercise (NA28)

	Translation:								
	Notes								
21	αὐτοῖς ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	Translation:								
	Notes								